

Alianza México-Canadá

Canada-Mexico Partnership

Partenariat Canada-Mexique



**ALIANZA MÉXICO-CANADÁ**  
**CANADA-MEXICO PARTNERSHIP**  
**PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE**

REPORTE ANUAL  
 ANNUAL REPORT  
 RAPPORT ANNUEL

**2010-2011**

Este Informe se presenta en tres idiomas, inglés, español y francés, siendo igualmente válidos. En caso de diferencias en la interpretación, se utilizará como guía la versión en español.  
 Este informe cubre el período de abril de 2010 a abril de 2011.

This Report is presented in three languages, English, Spanish and French, all of which are equally valid. In case of differences, the Spanish version should be used to guide the interpretation of the text.  
 This Report covers the time period of April 2010 to April 2011.

Ce rapport est publié en anglais, en français et en espagnol, les trois langues étant pareillement valables. S'il y a des différences entre les trois, la version espagnole devrait guider l'interprétation du texte.  
 Ce rapport couvre la période d'avril 2010 à avril 2011.

Co-publicado por los Gobiernos de México y Canadá.  
 Co-published by the Government of Mexico and the Government of Canada.  
 Publication conjointe du gouvernement du Mexique et du gouvernement du Canada.

## ÍNDICE – TABLE OF CONTENTS – TABLE DES MATIÈRES

MENSAJE DE LOS COPRESIDENTES DE LA ALIANZA MÉXICO-CANADA

SEMBLANZA DE LA ALIANZA MÉXICO-CANADA

GRUPOS DE TRABAJO DE LA ALIANZA MÉXICO-CANADA

ACRÓNIMOS Y SIGLAS

MESSAGE FROM THE CANADA-MEXICO PARTNERSHIP NATIONAL CO-CHAIRS

CANADA-MEXICO PARTNERSHIP PROFILE

THE CANADA-MEXICO PARTNERSHIP WORKING GROUPS

ACRONYMS

MESSAGE DES COPRÉSIDENTS NATIONAUX DU PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE

PROFIL DU PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE

GROUPES DE TRAVAIL DU PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE

ACRONYMES ET SIGLES

## **Message des coprésidents du Partenariat Canada-Mexique (PCM)**

*C'est avec plaisir que nous présentons le rapport annuel du Partenariat Canada-Mexique (PCM) 2009-2010 qui expose les principales activités et les réalisations marquantes de la dernière année dans le cadre de cet important mécanisme bilatéral.*

*Depuis son lancement en 2004, le PCM a contribué à l'élargissement des réseaux entre les gouvernements, les milieux d'affaires ainsi que les milieux de l'enseignement et de la recherche des deux pays. Il a également créé une tribune où se déroule un dialogue fructueux sur les enjeux cruciaux que sont la compétitivité et le développement économique. Le PCM demeure centré sur les objectifs de la collaboration, de la souplesse et de la production de résultats très tangibles.*

*Le Partenariat s'est de nouveau avéré un moyen utile de faire progresser concrètement les intérêts du Canada et du Mexique dans les secteurs clés de l'économie actuelle. Parmi les réalisations du PCM au cours de la dernière année, mentionnons : des échanges accrus sur les investissements en matière de capital humain requis pour répondre aux besoins de nos industries manufacturière et minière; la mise en œuvre de l'Accord sur la mobilité des jeunes Canada-Mexique; une collaboration accrue visant à renforcer la capacité de lutte contre les incendies afin de répondre aux défis propres à nos deux pays; la visite d'une délégation de représentants d'organismes de réglementation mexicains en matière d'énergie au Canada pour discuter avec leurs homologues canadiens de réformes en ce domaine et la présentation des résultats de la collaboration Canada-Mexique en matière d'habitations à consommation énergétique nette zéro dans la cadre de la Conférence des Nations Unies sur le changement climatique, tenue à Cancún en décembre 2010.*

*La valeur du PCM et la mobilisation de ses membres sont apparues clairement durant la réunion annuelle qui a eu lieu à Mexico, en avril 2011. La participation à cette rencontre d'un si grand nombre d'individus très engagés au sein du PCM a réellement démontré l'importance que les deux pays accordent non seulement à ce mécanisme, mais aussi aux liens qui les unissent.*

*Conjointement, nous remercions tous les coprésidents et les participants des groupes de travail, tant au Mexique qu'au Canada, pour leur engagement et leur ardeur au travail. Aussi, nous envisageons avec confiance une autre année couronnée de succès en 2011-2012.*

**Jon Allen**

*Sous-ministre adjoint, Amériques,  
Ministère des Affaires étrangères et  
du Commerce international du Canada*

**Julián Ventura**

*Sous-secrétaire pour l'Amérique du Nord,  
Secrétariat des Affaires étrangères du  
Mexique*

## **PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE**

Depuis plus de soixante-cinq ans, le Canada et le Mexique entretiennent des relations diplomatiques et des liens dynamiques et prospères en qualité d'amis, de voisins nord-américains et de partenaires stratégiques dans les Amériques et au-delà.

Le PCM a été lancé le 24 octobre 2004 dans le contexte du 60<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre les deux pays et du 10<sup>e</sup> anniversaire de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA). Le PCM repose sur un partenariat égal entre le Canada et le Mexique. Il s'agit d'une alliance dirigée par des coordonnateurs de niveau supérieur des deux pays.

Mécanisme unique qui met à profit l'expertise approfondie des Mexicains et des Canadiens, le PCM stimule la création de partenariats entre les secteurs public et privé dans le but de concevoir des plans d'action réalistes et axés sur des résultats importants dans la vie des gens. La participation du secteur privé est essentielle afin de créer des liens solides entre le Mexique et le Canada qui servent non seulement à nos deux gouvernements, mais aussi aux chefs d'entreprises, aux universitaires et à la société en général. La nature même de ce partenariat permet de tirer profit de l'expertise de tous ceux qui travaillent activement au développement des relations entre le Mexique et le Canada.

Les ministères des Affaires étrangères des deux pays sont responsables de la coordination et de la gestion globales du PCM. Chacun des groupes de travail est dirigé par des décideurs canadiens et mexicains provenant des échelons supérieurs du gouvernement et du secteur privé et œuvrant dans le domaine d'activités du groupe de travail en question. Les membres des groupes de travail se réunissent au besoin pour faire progresser leurs plans de travail respectifs.

Le PCM a été conçu pour être un outil flexible et souple, permettant de répondre à l'évolution des besoins et des priorités déterminés par les parties. Ainsi, des changements peuvent avoir lieu au sein des groupes de travail, et de nouveaux groupes de travail peuvent être créés au besoin. Une fois les résultats atteints, de nouvelles priorités et de nouveaux objectifs sont fixés. Actuellement, le PCM compte sept groupes de travail chargés des questions suivantes :

1. Agro-industrie;
2. Énergie;
3. Environnement et foresterie;
4. Logement et communautés durables;
5. Capital humain;
6. Mobilité de la main-d'œuvre;
7. Commerce, Investissement et Innovation.

<b>GROUPE DE TRAVAIL SUR L'AGRO-INDUSTRIE</b>	
<p style="text-align: center;"><b>COPRÉSIDENTS MEXICAINS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mariano Ruiz-Funes</b> Sous-secrétaire de l'Agriculture Secrétariat de l'Agriculture, de l'Élevage, du Développement rural, de la Pêche et de l'Alimentation (SAGARPA)</p> <p style="text-align: center;"><b>Benjamín Grayeb</b> Vice-président du Commerce extérieur Conseil national de l'Agriculture et de l'Élevage (CNA)</p>	<p style="text-align: center;"><b>COPRÉSIDENTS CANADIENS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Steve Tierney</b> Sous-ministre adjoint Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada (AAFC)</p> <p style="text-align: center;"><b>Ron Bonnett</b> Vice-président Fédération canadienne de l'agriculture (CFA)</p>

### ***Aperçu de l'année***

Le Groupe de travail (GT) sur l'agroalimentaire a concentré ses efforts sur les travaux des sous-groupes (SG) suivants :

- 1) Génétique des animaux d'élevage
- 2) Produits biologiques
- 3) Plantes oléagineuses
- 4) Légumineuses

### ***Exemples de réussites***

- ✓ Dans le sous-groupe sur la génétique des animaux d'élevage, le Service national de Santé, Salubrité et Qualité agroalimentaire du Mexique (SENASICA) et l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) ont mené à bien un échange d'information. Les représentants de l'industrie ont invité leurs gouvernements respectifs à partager leurs pratiques exemplaires en matière d'efforts de coopération sur le plan organisationnel et individuel dans le but de renforcer le partenariat trilatéral dans le cadre de l'ALENA.
- ✓ Le sous-groupe sur les produits biologiques a convenu de regrouper par segments les différents produits ayant un potentiel commercial et de chercher la coopération de l'industrie afin de recenser les débouchés commerciaux et de créer des sources d'information concernant les produits mexicains ayant un potentiel commercial au Canada et vice versa.
- ✓ Le sous-groupe des plantes oléagineuses a convenu que le dialogue entre le Conseil du canola du Canada (CCC) et l'industrie mexicaine devait se poursuivre, et qu'il fallait fournir au Comité national sur les produits dérivés de l'avocat (CONASIPRO) une liste des entreprises canadiennes de semences.
- ✓ Le sous-groupe sur les légumineuses a présenté à l'industrie un bilan de ses activités de l'année. Des étudiants et chercheurs mexicains se sont rendus au Canada pour étudier les effets de la consommation de haricots secs sur le cancer du côlon. De nouveaux sujets ont été cernés pour les prochains

échanges. Une délégation commerciale mexicaine s'est rendue au Canada afin d'étudier plus à fond le secteur des légumineuses et de continuer à promouvoir ces produits auprès de plusieurs entreprises mexicaines établies au Canada.

Les pages suivantes présentent de façon plus détaillée les principaux résultats de la réunion annuelle du Partenariat Canada-Mexique en 2011 :

### **Sous-groupe sur la génétique des animaux d'élevage**

#### **1. Élevage d'ovins et caprins**

- Le SENASICA et l'ACIA ont partagé de l'information. Leur dernier échange date du 6 avril 2011.
- Le Mexique a proposé d'établir des conditions de réciprocité sur les sujets qui restent à traiter : la tremblante, l'avortement enzootique (chlamydia), l'ecthyma contagieux et la tonte des ovins.
- L'ACIA a convenu de répondre au SENASICA dans un délai de trente jours.
- Le SENASICA a convenu de répondre à l'ACIA au plus tard un mois après la réponse de ce dernier.
- Le Mexique s'est engagé à se conformer au protocole lors du transport des brebis et des chèvres sur pied vers le Canada.
- Le Mexique a récemment mis en œuvre son programme de lutte contre la tremblante, inspiré des programmes canadien, américain et britannique.
- Le SENASICA et l'ACIA s'assureront de l'équivalence de ces deux programmes.

#### **2. Transit par les États-Unis**

- Le SENASICA et l'ACIA ont convenu de discuter des enjeux et questions portant sur le transit par les États-Unis lors de la prochaine réunion trilatérale des chefs des services vétérinaires (CVO). Le SENASICA avisera ses partenaires de la date et du lieu de la réunion.
- Les industries ont exprimé le désir d'aborder la question du transit par les É.-U. lors de cette réunion.
- Le SENASICA et l'ACIA discuteront aussi de la question du transit par les É.-U. lors de la réunion de l'Association pour la santé des animaux des États-Unis d'Amérique (USAHA).
- Le gouvernement canadien a confirmé qu'il saisira toutes les occasions pour discuter du transit par les É.-U. avec ses homologues américains.
- Les industries mexicaine et canadienne ont convenu de suivre de près la question du transit par les É.-U. et de la réglementation sur la tremblante pour tenter d'obtenir l'appui des États-Unis.
- Le Canada et le Mexique reconnaissent que le processus d'élaboration de règlements des É.-U. pourrait retarder le transit indéfiniment.

#### **3. Exportation de sperme et d'embryons du Mexique vers le Canada.**

- Le 6 avril, le SENASICA a fait une proposition à l'ACIA. Cette dernière en accusera réception et fixera une date d'ici laquelle elle lui fournira une réponse complète.

#### 4. Stratégie de lutte contre la fièvre aphteuse

- Les membres de l'industrie de l'élevage ont instamment prié leurs gouvernements respectifs d'accroître leurs efforts individuels et de coopération afin d'améliorer les mesures prises dans le cadre de l'ALENA.
- Les négociations commerciales ont porté sur la santé animale et l'impact économique et social sur les régions frontalières en cas d'épidémie de fièvre aphteuse à la frontière américano-mexicaine.
- On a décidé de redoubler d'efforts pour reconnaître la régionalisation et la segmentation.
- Les politiques de vaccination doivent être clairement définies.
- Des exercices de simulation incluant tous les partenaires de l'ALENA doivent être tenus dans l'éventualité où un ou deux des partenaires étaient touchés par une épidémie.
- Le Canada et le Mexique ont reconnu que le processus d'élaboration de règlements des É.-U. représenterait un obstacle important pour la mise en œuvre du processus.
- L'industrie continuera de faire valoir ses intérêts en ce sens au Canada et au Mexique, ainsi qu'auprès de ses partenaires aux États-Unis.

#### 5. Compatibilité des systèmes d'identification

- La Confédération nationale de l'élevage du Mexique travaillera avec l'Association canadienne des éleveurs afin de veiller à la compatibilité de nos systèmes d'identification des animaux d'élevage.

#### **Sous-groupe sur les produits biologiques**

##### 1. Tendance du marché.

- On a convenu de recenser les débouchés commerciaux. Dans le même ordre d'idées, plusieurs produits ayant un potentiel commercial seront regroupés par segments de façon à intégrer l'industrie à ce projet.
- Créer des sources d'informations concernant les produits mexicains ayant un potentiel commercial au Canada et vice versa.
- Le sous-groupe a convenu que le secteur privé se chargera de recenser les besoins et les débouchés commerciaux.

##### 2. Transfert de technologie, gestion des connaissances, perspectives d'emploi et Programme des travailleurs étrangers temporaires Canada-Mexique.

- Un programme de travail comprenant l'échange d'expériences en matière de réglementation et de transfert de connaissances sera créé. L'initiative sera proposée par le secteur privé.

- Mise en place d'une réunion au Canada entre le représentant de la SAGARPA et de RHDC, afin de traiter en détail du programme des travailleurs étrangers temporaires.

### **Sous-groupe sur les plantes oléagineuses**

S'assurer de l'ouverture d'une voie de communication directe entre le Conseil du canola du Canada (CCC) et l'industrie mexicaine afin de :

- Fournir des mises à jour sur la résolution du problème de salmonelle trouvée dans les chargements de farine de canola à destination des États-Unis.
- Fournir un ensemble d'informations qui expliqueront les différences entre la farine de canola et les drêches de distillerie, ainsi que les avantages économiques et nutritifs obtenus grâce à la consommation de farine de canola (y compris l'approvisionnement).
- Fournir des informations sur les avantages de l'utilisation de l'huile et de la farine de canola qui seront diffusées aux parties intéressées par l'entremise de l'industrie mexicaine. Il fournira aussi les coordonnées des autorités responsables de la santé afin d'obtenir une classification d'huile comestible.
- Faire des recommandations aux gouvernements du Mexique et du Canada afin qu'ils analysent l'effet de la politique du bas niveau de présence (seuil zéro) dans le contexte concurrentiel des industries.
- Fournir une liste des entreprises canadiennes de semences à CONASIPRO en vue de les semer au Mexique.
- Développer un programme de coopération technique entre les représentants des chaînes de valeur entre le Mexique et le Canada, y compris une mission au Canada.

### **Sous-groupe sur les plantes légumineuses**

- Le Mexique et le Canada ont soumis les résultats du Partenariat Canada-Mexique obtenus en 2010 à leurs homologues de l'industrie.
- Grâce à des séjours de recherche, un groupe d'étudiants mexicains s'est rendu au Canada pour y étudier les effets de la consommation de haricots secs sur le cancer du côlon. En outre, des progrès ont été réalisés pour identifier des étudiants susceptibles de participer à des programmes d'échange.
- Une délégation commerciale du Mexique a séjourné au Canada en février pour approfondir leur connaissance du secteur canadien des légumineuses.
- Le SAGARPA et *Pulse Canada* ont poursuivi leurs campagnes de promotion destinées à augmenter la consommation de haricots secs et à mousser ses avantages pour les industries des deux pays. *Pulse Canada* et le SAGARPA partagent des informations concernant la commercialisation de ces produits, de sorte que chaque groupe puisse tirer des leçons de son vis-à-vis.



## ***Perspectives***

En résumé :

- Le sous-groupe sur la génétique des animaux d'élevage a convenu que le SENASICA et l'ACIA aborderont la question du transit par les États-Unis dans le cadre de la réunion trilatérale du CVO.
- Le sous-groupe sur les produits biologiques s'emploiera à créer un plan de travail qui comprendra l'échange d'expérience en matière de réglementation et le transfert de connaissances (le secteur privé sera chargé de l'initiative). En outre, une réunion entre le représentant du SAGARPA au Canada et le représentant de RHDCC aura lieu afin d'approfondir le programme relatif aux travailleurs temporaires.
- Le sous-groupe sur les plantes oléagineuses verra à développer un programme de coopération technique entre le Mexique et le Canada, qui inclura l'organisation d'une mission au Canada.
- Le sous-groupe sur les légumineuses poursuivra la réalisation d'échanges d'étudiants chercheurs. Enfin, le Mexique s'engage à organiser le Congrès international sur le haricot sec à Durango.

<b>GROUPE DE TRAVAIL SUR LE CAPITAL HUMAIN</b>	
<p>REPRÉSENTANT MEXICAIN :</p> <p><b>Octavio Tripp</b>            Directeur général –            Coopération technique et scientifique            Secrétariat des Affaires étrangères            (SRE)</p>	<p>REPRÉSENTANT CANADIEN :</p> <p><b>Claire Poulin</b>            Directrice – Direction de l'éducation            internationale et de la Jeunesse,            ministère des Affaires étrangères et du            Commerce international Canada            (MAECI)</p>

### ***Aperçu de l'année***

Le groupe de travail sur le capital humain s'est réuni le 8 avril 2011, dans le cadre de la réunion annuelle du Partenariat Canada-Mexique, qui a eu lieu à Mexico, dans les bureaux du ministère des Affaires étrangères.

#### ***Exemples de réussites***

- ✓ On a dressé le bilan des activités que les établissements mexicains et canadiens ont entreprises en matière de formation technique et universitaire, de mobilité des étudiants et de signature d'ententes, entre autres, dans le cadre de la recension des activités concernant le capital humain réalisées par le Mexique et le Canada qui avait été convenu lors de la réunion de 2010 à Niagara-on-the-Lake, en Ontario.
- ✓ On a échangé des informations sur le protocole d'entente sur la mobilité des jeunes ratifié par le Mexique et le Canada en mai 2010, et qui est entré en vigueur en novembre de la même année. On a convenu que de tels mécanismes faciliteront l'accès aux échanges culturels, favoriseront le développement personnel et professionnel des jeunes des deux pays et contribueront au renforcement de la qualité des activités de capital humain.
- ✓ Dans le même ordre d'idées, les deux parties ont soumis des propositions concrètes dans le but de promouvoir la coopération Canada-Mexique en matière d'éducation supérieure, de science et d'innovation technologique.

Des représentants du groupe de travail sur le commerce, l'investissement et l'innovation ont participé à la réunion du groupe de travail sur le capital humain et on a discuté de la synergie dans le domaine de la formation spécialisée.

Enfin, les délégations des deux pays ont réitéré leur intérêt à mettre de l'avant des stratégies et à créer des mécanismes favorisant la coopération des deux pays en matière de science et de technologie.

## ***Perspectives***

1. Faciliter et favoriser les initiatives de mobilité du capital humain dans le domaine de l'éducation supérieure, y compris celles présentées par les participants à la réunion, soit le SEP, l'IPN, l'UNAM, le CONACYT et l'état de Jalisco, afin d'établir et de renforcer des liens avec leurs homologues canadiens, par exemple les établissements, les provinces et les territoires.
2. Mettre à jour la liste des activités concernant le capital humain entre le Canada et le Mexique qui avaient été convenues lors de la réunion de 2010 à Niagara-on-the Lake, en Ontario, et remettre la liste aux participants à la prochaine réunion.
3. Continuer à utiliser les outils en place, tels les programmes de bourses d'études des deux pays, pour soutenir les initiatives du groupe de travail sur le capital humain, y compris les projets dans le domaine de la science et de la technologie.
4. Favoriser une participation plus importante des jeunes Canadiens dans le cadre du protocole d'entente sur la mobilité des jeunes signé en mai 2010 et dans les programmes de bourses déjà en place.
5. Continuer à soutenir la planification et l'élaboration des deuxième et troisième Congrès des Amériques sur l'éducation internationale afin d'atteindre les objectifs établis et son plein potentiel (Brésil 2012, Mexique 2013).

<b>GROUPE DE TRAVAIL SUR LE COMMERCE, L'INVESTISSEMENT ET L'INNOVATION</b>	
<p style="text-align: center;"><b>COPRÉSIDENTS MEXICAINS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Eduardo Ramos</b> Chef, Unité de coordination des négociations internationales, Secrétariat de l'Économie (SE)</p> <p style="text-align: center;"><b>Arturo Elízaga</b> Directeur général, Conseil mexicain de l'entreprise, du commerce extérieur, de l'investissement et de la technologie (COMCE)</p>	<p style="text-align: center;"><b>COPRÉSIDENTS CANADIENS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Grant Manuge</b> Sous-ministre adjoint associé Développement du commerce international, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international Canada (MAECI)</p> <p style="text-align: center;"><b>Rosalind Wilson</b> Présidente Chambre de commerce du Canada au Mexique (Can-Cham)</p>

## ***Aperçu de l'année***

### **Sous-groupe sur l'extraction minière**

#### 1. Formation professionnelle :

Le secteur minier a exprimé ses inquiétudes concernant le manque de techniciens dans le domaine de l'extraction minière et de la géologie. Il a sollicité l'appui des groupes travaillant sur la mobilité de la main-d'œuvre et du capital humain afin d'unir leurs efforts et d'apporter des solutions à ce problème. Plusieurs possibilités ont été discutées, y compris les échanges entre les universités et la création d'un programme de mobilité des jeunes.

#### 2. Réglementation de l'industrie minière – capital de risque :

Le groupe a soulevé la question de l'accès à l'investissement dans le contexte du nouveau cadre réglementaire mexicain. Il a été convenu que les entreprises minières canadiennes présenteront – par l'entremise du groupe de travail sur l'extraction minière de la Chambre de commerce canadienne au Mexique – une analyse des pratiques exemplaires internationales dans ce secteur dont on tiendrait compte dans le cadre réglementaire actuellement élaboré par le Bureau du coordonnateur général du secteur minier du ministère dans le but de promouvoir le Mexique comme destination de capital de risque.

#### 3. Appui régional :

L'idée de faire des visites conjointes dans les régions minières des deux pays a été proposée.

### **Sous-groupe sur la fabrication de pointe.**

Le sous-groupe a convenu de :

1. Développer des chaînes d'approvisionnement qui favorisent l'établissement au Mexique d'entreprises canadiennes qui sont des chefs de file en matière de processus de production riches en possibilités.
2. Cibler des partenaires des secteurs public et privé des deux pays visant à stimuler la création de centres de formation hautement spécialisés dans le domaine de la fabrication de pointe.
3. Susciter des occasions pour travailler à la reconnaissance mutuelle de mesures touchant le commerce et la sécurité.
4. Tendre vers l'uniformisation des procédures douanières et l'harmonisation des normes techniques et environnementales.

### **Sous-groupe sur l'innovation**

Le sous-groupe a convenu de :

1. Encourager les liens entre les établissements afin d'élargir la coopération déjà en place et colliger des exemples sur la manière dont ces initiatives ont profité aux petites et moyennes entreprises (PME).
2. Promouvoir et tirer profit des programmes existants afin de renforcer la coopération en matière d'innovation – en particulier pour appuyer la participation d'entreprises mexicaines et canadiennes à la chaîne de valeur mondiale – et d'examiner la possibilité de créer des liens plus étroits avec le groupe de travail sur le capital humain.
3. Développer des partenariats régionaux en matière d'innovation qui serviront de complément aux stratégies nationales.
4. Tenir le Forum des affaires MexDay (les 13 et 14 juin 2011).

### **Prochaines étapes (avril 2011 – avril 2012) :**

Ressources :

1. Le sous-groupe de travail sur l'extraction minière travaillera conjointement avec le groupe de travail sur le capital humain afin d'établir un programme pilote qui pourra être mis en œuvre dans les universités canadiennes et mexicaines.
2. Les entreprises canadiennes prépareront un rapport concernant les pratiques exemplaires mondiales en matière de capital de risque. Un séminaire aura lieu à

Acapulco, lequel réunira des experts canadiens en capital de risque (26 au 29 octobre 2011).

3. En mai 2011, le sous-groupe visitera Durango, Sonora et l'état de Mexico.

Fabrication de pointe :

1. Une réunion des autorités douanières aura lieu pour procéder à une révision de leurs procédures (Direction des normes – Ministère de l'Économie (DGN-SE), et le Système d'administration des taxes d'accises (Aduanas-SAT), CBSA).

Innovation :

1. Le groupe de travail a convenu de se réunir à Ottawa en juin 2011, en marge de hors des activités du Forum des affaires MexDay, afin de préparer le suivi des décisions prises le 8 avril.

<b>GROUPE DE TRAVAIL SUR L'ÉNERGIE</b>	
<p style="text-align: center;"><b>COPRÉSIDENTS MEXICAINS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Aldo Flores</b> Directeur général, Affaires internationales, Secrétariat de l'Énergie (SENER).</p> <p style="text-align: center;"><b>Lorenzo Arena</b> Président de l'Association mexicaine pour la cogénération et l'auto- approvisionnement (AMCA)</p>	<p style="text-align: center;"><b>COPRÉSIDENTS CANADIENS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mark Corey</b> Sous-ministre adjoint Ressources naturelles Canada (NRCan).</p> <p style="text-align: center;"><b>Lorena Patterson</b> Vice-présidente TransCanada PipeLines Ltée.</p>

### ***Aperçu de l'année***

Les activités réalisées en 2010-2011 par le groupe de travail sur l'énergie ont grandement favorisé les relations bilatérales en matière d'énergie grâce à des échanges d'information et à l'organisation de sessions plénières du groupe de travail sur l'énergie (GTE) lors de la réunion annuelle Mexique-Canada.

Le comité technique sur le pétrole et le gaz a réussi à engager les principaux représentants des secteurs public et privé dans le PCM afin d'établir un dialogue permanent sur les hydrocarbures exploités par le Canada et par le Mexique.

### ***Exemples de réussites***

- ✓ Le comité technique sur le pétrole et le gaz (CTPG) a approuvé les modalités visant à fournir un cadre de travail qui facilitera le dialogue entre les secteurs public et privé du Canada et du Mexique, accroîtra les communications bilatérales entre les organismes de réglementation et favorisera les communications intergouvernementales, ainsi que l'échange d'information sur les questions de politique énergétique.
- ✓ En octobre 2010, le CTPG a facilité la mission réglementaire mexicaine au Canada en marge de la Conférence internationale sur la réglementation. Les commissaires de la CNH ont rencontré l'ONÉ, l'ERBC, l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers. Ils ont partagé de l'information sur les réformes réglementaires en matière d'énergie et des mesures sur les technologies d'exploration et de production portant sur les étalons de mesure pour le pétrole en amont et sur le taux de récupération des hydrocarbures.

## ***Perspectives***

Le GTE a ciblé les domaines de collaboration prioritaires suivants :

- Sécurité industrielle et énergétique concernant l'extraction extracôtière du pétrole ainsi que la prospection et l'exploitation extracôtières de pétrole et de gaz.
- Coopération en matière de technologies, d'enjeux et de politiques concernant les hydrocarbures lourds (par exemple, les normes portant sur les combustibles à faible niveau de carbone).
- Fonds destinés à la recherche et au développement des technologies (y compris la participation d'établissements universitaires).
- Gaz naturel, y compris les gaz de schiste.
- Amélioration de la récupération du pétrole.
- Séquestration et entreposage du carbone.
- Biocarburants.



<b>GROUPE DE TRAVAIL SUR L'ENVIRONNEMENT ET LA FORESTERIE</b>	
<p style="text-align: center;"><b>COPRÉSIDENTS MEXICAINS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Sandra Herrera Flores</b> Sous-secrétaire – Secrétariat de l'Environnement et des Ressources naturelles (SEMARNAT)</p> <p style="text-align: center;"><b>José Armando Alanís de la Rosa</b> Directeur de la coopération pour le Service des affaires internationales et du développement financier, CONAFOR (SEMARNAT).</p>	<p style="text-align: center;"><b>COPRÉSIDENTS CANADIENS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>David McGovern</b> Sous-ministre adjoint Affaires internationales Environnement Canada</p> <p style="text-align: center;"><b>Richard Verbisky</b> Conseiller général, Services forestiers canadiens</p>

### ***Aperçu de l'année***

Le groupe de travail sur l'environnement et la foresterie (GTEF) a créé deux sous-groupes pour tenir compte de la nature et des cibles des deux équipes : le sous-groupe sur la foresterie et le sous-groupe sur l'environnement.

#### **Sous-groupe sur la foresterie**

Le sous-groupe sur la foresterie compte parmi ses participants RNCAN-SCF, le Secrétariat de l'environnement et des ressources naturelles du Mexique, la CONAFOR, de même que la province d'Alberta et l'état de Jalisco. Trois domaines prioritaires de collaboration ont été ciblés :

- Comptabilisation du carbone forestier;
- Bioénergie;
- Protection contre les incendies de forêt.

Principales activités :

Comptabilisation du carbone forestier

- Réunion de suivi sur les paramètres du modèle CBM-CFS3 dans le cadre de la 8<sup>e</sup> édition de la Foire forestière 2010 qui a eu lieu le 1<sup>er</sup> octobre 2010. Réunion de suivi concernant le paramétrage du modèle CBM-CFS3 lors de la 8<sup>e</sup> édition de l'Exposition forestière qui a eu lieu le 1<sup>er</sup> octobre 2010;
- Atelier international de formation technique du CBM-CFS3 qui a lieu au Centre de foresterie du Pacifique du Service canadien des forêts à Victoria les 24 et 25 février 2011;

- Atelier international sur l'usage du modèle CBM-CFS3 à l'échelle nationale avec la participation de la Chine, de la Corée du Sud et du Mexique, à Victoria, au Canada;
- Atelier de travail et de collaboration sur le thème « Vers l'application à l'échelle nationale du modèle de flux du carbone élaboré par le Service canadien des forêts (CBM-CFS3) pour le Mexique », qui a eu lieu du 15 au 18 mars 2011 à Guadalajara au Mexique.

#### Résultats :

- ✓ Études sur l'utilisation du modèle pour contrôler les émissions de gaz à effet de serre (GES) à l'échelle nationale
  - Renforcement des mesures institutionnelles afférentes à l'échange d'information;
  - Élaboration d'une étude pilote régionale dans l'état du Chiapas (1990-2008);
  - Création d'un cadre spatial national destiné à l'analyse de la dynamique du carbone dans le secteur forestier (unités spéciales);
  - Recensement de l'information nationale disponible.
- ✓ Utilisation du modèle destiné à l'évaluation future des impacts de scénarios REDD+ concernant l'équilibre des émissions de carbone à l'échelle nationale.
  - Élaboration d'une étude pilote régionale dans l'état du Chiapas (2009-2050);
  - Détermination de nouvelles zones pilotes : Oaxaca, Hidalgo et péninsule du Yucatan.
- ✓ Création et renforcement de capacités
  - Mise en place d'un atelier de formation destiné à l'utilisation du modèle CBM-CFS3 à Victoria, au Canada. Formation donnée à deux personnes (CONAFOR, ECOSUR);
  - Échange de personnel scientifique entre deux personnes (CONAFOR, ECOSUR);
  - Préparation de la version espagnole du modèle (interface et manuel d'utilisation);
  - Organisation d'ateliers au Mexique sur la qualification des émissions de carbone au moyen de l'utilisation du modèle CBM-CFS3.
- ✓ Recherche scientifique sur la réduction d'incertitudes
  - Élaboration d'un plan de travail (protocoles) afin d'améliorer le relevé de données sur les réserves et flux de carbone sur le terrain;
  - Élaboration d'un plan de travail destiné à l'utilisation des données mesurées sur le terrain pour le paramétrage du modèle CBM-CFS3;
  - Démonstration des méthodes disponibles sur l'utilisation de l'information obtenue grâce aux inventaires forestiers et à la télédétection servant à quantifier le carbone;
  - Collaboration à des projets internationaux (p. ex. le GEO-FTC en Norvège).

### ***Nouveaux projets pour 2011-2012***

- ✓ Élaboration de nouvelles études régionales pilotes;
- ✓ Mise en œuvre du projet à l'échelle nationale;
- ✓ Réunion pour évaluer la progression des travaux au début de l'année 2012;
- ✓ Lancement de la version espagnole du modèle CBM-CFS3;
- ✓ Élaboration d'ateliers de formation sur l'utilisation du modèle CBM-CFS3 au Mexique (fin de l'année 2011) et au Canada (début de 2012);
- ✓ Autres étapes détaillées concernant le plan de travail d'une durée de deux ans.

### **Dendroénergie**

Résultats :

- ✓ **Connaissance accrue de l'utilisation de la biomasse forestière (résidus) pour la production d'énergie propre.**
  - a) En 2010, les résultats de l'étude technique de faisabilité intitulée « Évaluation de la biomasse forestière et des technologies potentielles pour la production d'énergie à partir de la biomasse de Durango, au Mexique » ont été présentés dans trois zones forestières appartenant au gouvernement (ejidos) qui ont reçu la certification dans la région d'El Salto.
- ✓ **Progrès dans la compréhension de la dendroénergie au Canada et au Mexique. Débouchés commerciaux dans le domaine de l'énergie à l'échelle mondiale.**
  - b) Symposium international sur la dendroénergie, tenu à Mexico les 25 et 26 novembre 2010. Participation de chercheurs canadiens qui ont mis l'accent sur des projets adaptés aux conditions du Mexique.
- ✓ **Formation et développement de technologies dans les deux pays.**
  - c) Un chercheur mexicain de l'université IPN-CIBA, spécialiste de la production de produits bioénergétiques, a séjourné à CANMET Énergie du 9 novembre au 17 décembre 2010.

### ***Nouveaux projets***

1. Développement d'un gazéificateur produisant de l'électricité à partir de biomasse.
  - a) Préparer une proposition pour la participation d'experts mexicains à un échange scientifique à CANMET Énergie pour collaborer au développement technologique portant sur l'adaptation d'un gazéificateur produisant de l'électricité à partir de biomasse.

b) Échange d'information

- Profil de sociétés canadiennes utilisant la gazéification;
- Information concernant les projets prioritaires dans le domaine de la dendroénergie au Mexique;
- Utilisation du nouveau Web du Partenariat Canada-Mexique permettant l'échange d'information.

2. Étude de faisabilité technique et financière

- a) Visite d'experts (techniciens et fournisseurs potentiels) dans le but d'évaluer les conditions et l'adaptation technologique appropriée aux projets prioritaires en dendroénergie au Mexique.

***Perspectives pour 2011 et 2012 :***

***Échanges scientifiques et renforcement des capacités***

- Échanger des profils de chercheurs mexicains. Juin 2011
- Séjour d'experts mexicains à CANMET Énergie. Août-novembre 2011

***Échange d'information***

- Envoyer des profils de sociétés dans le secteur de la gazéification et des boulettes. Septembre 2011
- Utilisation du site Web du PCM. Continu.
- Mission conjointe de cadrage et d'évaluation des capacités au Mexique. Janvier 2011.
- Rapport et suivi. Février-mars 2011

***Protection contre les incendies de forêt***

Résultats :

***Création de capacités techniques pour combattre les incendies de forêt par l'entremise d'une formation certifiée.***

Les activités du groupe ont consisté à fournir de l'assistance technique canadienne aux pompiers mexicains par l'entremise de cours dispensés au Mexique et de cours de formation de lutte contre les incendies au Canada.

Par conséquent, des pompiers mexicains ont obtenu une certification en vertu des normes canadiennes. Ces derniers pourront s'acquitter de diverses tâches, notamment la formation d'autres pompiers.

En vertu des accords d'assistance mutuelle, les pompiers de Jalisco ont participé à des opérations de contrôle et de lutte contre les incendies dans la province d'Alberta.

### ***Centre de formation destiné à la lutte contre les incendies de forêt.***

Le gouvernement de Jalisco, le CONAFOR et le Canada ont étudié la possibilité de construire un centre de formation au Mexique (à Jalisco). En dépit des restrictions budgétaires, le groupe élaborera un programme d'études pour former et mettre à jour les compétences de pompiers spécialisés dans la lutte contre les incendies de forêt (conformément aux normes canadiennes).

### ***Renforcement de la collaboration technique concernant la lutte contre les incendies de forêt.***

Plusieurs propositions ont été examinées en collaboration avec le Canadian interagency forest fire centre afin de négocier un accord de coopération pour promouvoir les protocoles de formation et de certification auprès des pompiers forestiers mexicains.

### ***Augmentation de la capacité des effectifs détachés au contrôle et à la lutte contre les incendies de forêt.***

En vertu des accords d'assistance mutuelle, cette activité a permis au gouvernement de l'état de Jalisco d'augmenter le nombre de brigades formées dans la lutte contre les incendies de forêt dans la province d'Alberta.

### ***Nouveaux Projets***

1. Incendies de forêt : Renforcement de la coopération technique en matière de systèmes d'évaluation de risques (y compris l'évaluation des matières combustibles), d'alerte rapide et de gestion des incendies (brûlage dirigé, lignes de contre feu, utilisation de barrières naturelles, etc.).
2. Santé des forêts : En raison du changement climatique, on a pu observer une recrudescence des parasites forestiers qui attaquent les forêts des deux pays (en particulier, le dendroctone du pin ponderosa). Il est par conséquent impératif d'officialiser des accords de coopération en matière de santé des forêts et de partager les connaissances et expériences concernant le diagnostic et la gestion de ces parasites.

De grands progrès ont été enregistrés dans ce domaine. Les gouvernements de l'état de Jalisco et de la province d'Alberta forment des professionnels en leur offrant l'accès à des études supérieures. La CONAFOR a montré un vif intérêt pour officialiser des accords à l'échelle nationale.

### **Sous-groupe sur l'environnement.**

Résultats :

- En ce qui a trait aux inventaires nationaux de gaz à effet de serre, on a convenu de poursuivre les travaux de surveillance, de rapports et de vérification.

- Dans le cadre de l'Initiative mondiale sur le méthane (IMM) et d'autres mécanismes, on a convenu de poursuivre les travaux sur les projets de technologie propre afin de réduire les émissions de méthane dans le secteur pétrolier et gazier, ainsi que dans la gestion de déchets solides. On lancera aussi la mise en œuvre d'un projet dans le domaine de l'agriculture.
- En ce qui a trait au projet d'habitations à consommation énergétique nette zéro, le développement d'un système de mesures du carbone (métrologie) a été pris en considération pour créer un système de vérification visant à certifier le projet d'habitations à consommation énergétique nette zéro au Mexique.

### ***Projets en cours***

Depuis 2009, le sous-groupe sur l'environnement a poursuivi ses travaux de collaboration dans les domaines du changement climatique et de l'utilisation de technologies propres, par l'entremise des projets suivants :

1. Réduction des émissions de méthane dans le secteur pétrolier et gazier.
2. Surveillance, rapports et vérification (SRV) des inventaires de GES.
3. Séquestration du méthane dans les opérations de gestion de résidus solides.
4. Séquestration du méthane émis par l'activité agricole.
5. Habitations à consommation énergétique nette zéro.

### ***Prochaines étapes pour 2011 et 2012 :***

#### 1) Réduction des émissions de méthane dans le secteur pétrolier et gazier\_

- Réduction des fuites de méthane, diminution des émissions de gaz à effet de serre et amélioration de l'efficacité énergétique de certaines installations et de certains systèmes de distribution PEMEX.
- Mise en place, formation et équipement des équipes de vérification interne de PEMEX pour tirer profit de la réduction des émissions de méthane et améliorer l'utilisation de l'énergie dans toutes ses opérations.
- Poursuite des travaux d'inventaire des émissions de carbone et de méthane dans les installations de PEMEX.
- Élaboration d'outils d'analyse : modèle de base et modèle de réduction des coûts.

#### 2) Surveillance, rapports et vérification (SRV) des inventaires de gaz à effet de serre

- Soutien à la conception d'un cadre unique pour les rapports sur les gaz à effet de serre en intégrant le programme de rapports sur les GES au Registre des émissions et transferts des polluants (RETP), remplacer l'actuel rapport volontaire sur papier par un rapport électronique obligatoire pour les entreprises, et développer un projet pilote en invitant PEMEX à en être le premier participant.
- Création d'un système sécuritaire de production de rapports pour accroître la confiance et augmenter la participation des entreprises.

- Préparation d'un inventaire du secteur public au Mexique, lequel comprendra un système de quantification des gaz à effet de serre (GES), l'accès à la formation et un cadre pour réaliser un inventaire des GES.

### 3) Séquestration du méthane et gestion des déchets solides

- Après réception du cahier des charges pour la conception du projet Bio-Cancun et de l'étude d'ingénierie détaillée qui servira à la construction du biodigesteur, poursuivre le travail préalable à la mise en œuvre du projet.
- Étude des possibilités de séquestration et d'évaluation du méthane dans d'autres sites d'enfouissement sanitaire déjà existants.

### 4) Séquestration du méthane émis par l'activité agricole

- Projet de démonstration pour la mise en œuvre de la technologie canadienne.
- Cours de formation sur la technologie des digesteurs anaérobies destinés aux experts mexicains.
- Analyse des possibilités d'échanges et de collaboration universitaires.
- Visite des installations canadiennes.

### 5) Habitations à consommation énergétique nette zéro (habitations durables)

- Continuer à soutenir le Mexique dans sa promotion des habitations à consommation énergétique nette zéro en développant un système de mesures du carbone (métrologie) et des programmes de formation locaux pour créer un système de vérification visant à certifier les habitations à consommation énergétique nette zéro au Mexique.

### 6) Secteur privé

- Examiner les possibilités pour augmenter la participation du secteur privé.

### 7) Synergie

- Examiner les possibilités de développement de projets conjoints avec d'autres groupes du PCM, par exemple, le logement et l'énergie.

<b>GROUPE DE TRAVAIL SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE</b>	
<p style="text-align: center;"><b>COPRÉSIDENTS MEXICAINS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Jaime Domingo López Buitrón</b> Sous-secrétaire de l'Emploi et de la Productivité de travail Secrétariat du Travail et du Bien-être social (STPS)</p> <p style="text-align: center;"><b>Marcelo Mereles Gras</b> Chef du Service des affaires internationales Secrétariat du Travail et du Bien-être social (STPS)</p> <p style="text-align: center;"><b>Eduardo Baca Cuenca</b> Directeur général pour l'Amérique du Nord Secrétariat des affaires étrangères (SRE)</p>	<p style="text-align: center;"><b>COPRÉSIDENTS CANADIENS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Sandra Harder</b> Directrice générale adjointe Service de l'immigration Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration Canada</p> <p style="text-align: center;"><b>Andrew Kenyon</b> Directeur général Travailleurs étrangers temporaires et information sur le marché du travail Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences Canada (RHDCC)</p>

### ***Aperçu de l'année***

Conformément aux objectifs convenus lors de la réunion d'avril 2010 à Niagara-on-the-Lake, le groupe de travail sur la mobilité de la main-d'œuvre a continué de recruter des candidats pour doter les postes vacants en fonction des demandes d'employeurs responsables de la sélection finale. Pour y parvenir, une étroite coordination s'est établie entre le ministère du Travail et du Bien-être social (STPS), le gouvernement fédéral du Canada (ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration) ainsi que les gouvernements des provinces participantes (Alberta et Colombie-Britannique).

### ***Exemples de réussites***

- ✓ Outre les travailleurs mexicains qui se sont rendus en Alberta en 2009 en vertu du projet pilote, des travailleurs mexicains ont séjourné en Colombie-Britannique à partir du 7 juin 2010. Les provinces du Manitoba et de Québec y ont pris part à titre d'observateurs.
- ✓ Du 13 février 2009 au 1<sup>er</sup> avril 2011, 663 candidats mexicains ont été sélectionnés pour travailler comme serveurs au comptoir de service alimentaire. Du 10 octobre 2010 au 31 mars 2011, 29 candidats ont été embauchés aux postes d'aides de cuisine et 14 aux postes de travailleurs dans des établissements hôteliers, pour un total de 706 travailleurs.



- ✓ Des 663 serveurs au comptoir de service alimentaire, 475 ont été présélectionnés pour occuper des postes vacants offerts par des employeurs canadiens. De ce nombre, 263 candidats ont été sélectionnés et 152 doivent passer une entrevue. 60 travailleurs ont pris la décision de se retirer pour diverses raisons.
- ✓ Le groupe de travail a conclu la phase 1 d'évaluation des projets pilotes lancés par le Canada et le Mexique, laquelle consistait en un sondage auprès des employeurs. Le groupe a aussi lancé et complété la phase 2 de l'évaluation, constituée de sondages auprès des gouvernements et des travailleurs.
- ✓ Le groupe de travail a tenu deux téléconférences techniques (le 3 septembre 2010 et le 2 mars 2011), de multiples téléconférences entre la STPS et les provinces participantes d'Alberta et de la Colombie-Britannique concernant le système informatique utilisé pour l'administration des procédures relatives aux travailleurs (SIMLEX) et a discuté avec les gouvernements provinciaux sur les améliorations à y apporter. Le groupe a tenu une réunion technique à Mexico les 22 et 23 novembre 2010.
- ✓ Le groupe a également peaufiné la coordination des gouvernements fédéraux et provinciaux des deux pays, ainsi que des employeurs concernant les procédures administratives, y compris le remboursement des frais administratifs, des permis de travail et les coûts de transport des travailleurs. Ces informations ont été transmises aux travailleurs et aux employeurs.
- ✓ Le groupe a préparé un guide pratique sur les droits et obligations des travailleurs et un dépliant à l'intention des employeurs intéressés par les projets pilotes. Un contrat de travail modèle a été approuvé: les détails additionnels conclus entre l'employeur et l'employé peuvent y être ajoutés. Les participants ont échangés des informations sur la protection des employés et les lois canadiennes pertinentes en ce domaine.

## ***Perspectives***

### Objectifs :

- Le groupe de travail sur la mobilité de la main-d'œuvre a convenu d'entreprendre une nouvelle phase par l'entremise du « mécanisme de mobilité de la main-d'œuvre » actuel, dans le cadre de la relation intergouvernementale existant en vertu du Partenariat Canada-Mexique.
- Les gouvernements des deux pays ont convenu de passer de l'étape des projets pilotes à un schéma élargi de mobilité de la main-d'œuvre des travailleurs mexicains pour inclure d'autres provinces et d'autres métiers de manière ordonnée, légale et sécuritaire, conformément à la demande des employeurs.
- Le gouvernement du Mexique fera la promotion du Mécanisme de mobilité de la main-d'œuvre dans le cadre du Partenariat Canada-Mexique auprès des

employeurs et associations d'employeurs canadiens, avec l'appui du gouvernement fédéral et des provinces canadiennes.

- Le gouvernement du Canada échangera avec le gouvernement du Mexique des informations concernant le marché du travail et facilitera la communication avec les employeurs canadiens.
- L'Ambassade du Canada au Mexique poursuivra ses travaux avec le ministère du Travail et du Bien-être social afin d'assurer que l'émission des permis de travail pour le Canada se fasse de manière efficace.

<b>GRUPE DE TRAVAIL SUR LE LOGEMENT ET LES COMMUNAUTÉS DURABLES</b>	
COPRÉSIDENT MEXICAIN :  <b>Ariel Cano Cuevas</b> Directeur général Commission nationale mexicaine sur l'habitation	COPRÉSIDENT CANADIEN :  <b>André Asselin</b> Directeur exécutif Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL)

### ***Aperçu de l'année***

Le groupe de travail a réalisé des progrès dans les domaines suivants :

- **Politique et financement du logement** : Le groupe a continué d'échanger des informations et des idées et à partager des expériences sur les systèmes de financement et l'émission de titres hypothécaires pour le secteur résidentiel. L'expérience mexicaine relative à l'hypothèque verte a été étudiée, en particulier en ce qui a trait aux produits encourageant l'adoption de technologies vertes pour le segment des familles à faibles revenus. On a aussi discuté d'un nouveau modèle pour étendre le programme.
- On a discuté des expériences sur le marché locatif canadien. Cela aidera la CONAVI dans ses analyses et sa compréhension des marchés locatifs et aidera au design et à la mise en œuvre d'un programme particulier au Mexique.
- **Logements et technologies durables** : Les habitations à consommation énergétique nette zéro modèles ont été construites à Cancún et à Coatzacoalcos par cinq constructeurs mexicains, avec la participation active des groupes de travail sur l'environnement et le logement. Les maisons modèles ont été exposées pendant la Conférence des Nations Unies sur le changement climatique (COP-16) qui s'est tenue en 2010 au Mexique.
- **Développement des communautés**. Des échanges d'experts ont eu lieu pour approfondir la question de la planification durable des communautés dans les deux pays.

### ***Exemples de réussites***

- ✓ Des projets pilotes d'habitations à consommation énergétique nette zéro ont été mis en œuvre dans les deux pays. Au Mexique, les projets se sont réalisés conjointement avec le groupe de travail sur l'environnement. Plusieurs membres de ce groupe de travail ont préparé différents schémas afin de réviser l'approche et les plans du projet.
- ✓ Les échanges d'experts se sont poursuivis en 2010-2011 : une délégation canadienne dirigée par le CMHC a assisté à la Conférence sur le logement

durable de l'INFONAVIT (en 2010-2011) et a pu partager l'expérience canadienne concernant la planification durable des communautés.

- ✓ Des experts canadiens ont participé au cinquième séminaire annuel sur les collectivités durables du CONAVI durant la conférence intitulée « World of Concrete » qui s'est tenue en juin 2010.
- ✓ La SHF (Société fédérale d'hypothèques) a envoyé une mission technique au Canada afin de suivre un cours d'une semaine de la SCHL sur la planification durable des communautés. Le groupe de la SHF a également effectué plusieurs visites de projets et a rencontré des représentants de l'industrie canadienne.

### **Perspectives**

Le groupe de travail sur le logement et les communautés durables a établi les objectifs suivants :

- **Politique du logement et financement**
  - Partage d'expériences et d'information sur le rôle du financement hypothécaire en lien avec le marché locatif au Mexique.
  - Analyse du modèle canadien de titres hypothécaires et de son récent comportement pendant la crise économique mondiale, afin de créer de nouveaux mécanismes qui pourront favoriser le retour des marchés du secteur privé.
  - Connaissance accrue des éléments qui composent l'hypothèque verte pour les segments de la société à faibles revenus.
  - Organisation, par des experts canadiens, d'un séminaire électronique sur le thème de l'hypothèque verte au Mexique destiné aux segments de la société à faibles revenus.
- 2. **Développement des communautés et logements durables**
  - Projet d'habitations à consommation énergétique nette zéro : Évaluation des résultats obtenus jusqu'à présent et définition des étapes suivantes. Envisager la possibilité d'étendre le projet au niveau des communautés ou des quartiers.
  - Technologies d'énergie renouvelable appliquées au logement : Poursuivre les discussions commencées lors de la précédente réunion du PCM concernant les besoins actuels en matière de construction de logements économiques comparés au marché de l'habitation.
  - Organiser l'échange d'experts dans le domaine de la planification des communautés et du logement durable, en profitant d'événements tels que la Conférence sur le logement durable de l'INFONAVIT et la Conférence sur les édifices verts de Toronto.

<b>ACRONYMES ET SIGLES</b>
----------------------------

AAFC	Agriculture and Agri-Food Canada ( <i>Ministerio de Agricultura y Agroalimentación de Canadá</i> ) [ <i>Agriculture et Agroalimentaire Canada</i> ]
AMC	<i>Alianza México-Canadá</i> (Canada-Mexico Partnership). [Partenariat Canada-Mexique]
AMCA	<i>Asociación Mexicana de Cogeneración y Abastecimiento</i> (Mexican Association for Co-Generation and Self Supply). [Association mexicaine de cogénération et d'approvisionnement]
CANCHAM	Canadian Chamber of Commerce ( <i>Cámara de Comercio de Canadá</i> ) [ <i>Chambre de Commerce du Canada</i> ]
CBSA	Canada Border Services Agency ( <i>Agencia de Servicios Fronterizos de Canadá</i> ) [ <i>Agence des Services frontaliers du Canada</i> ]
CCC	Canada Canola Council ( <i>Consejo de Canola de Canadá</i> ). [ <i>Conseil canadien du Canola</i> ]
CCS	Carbon capture and storage ( <i>Captura y almacenamiento de Carbono</i> ).[Séquestration et entreposage du carbone]
CFA	Canadian Federation of Agriculture ( <i>Federación Canadiense de Agricultura</i> ) [ <i>Fédération canadienne de l'agriculture</i> ]
CFE	<i>Comisión Federal de Electricidad</i> (Mexico's Electricity Commission). [Commission fédérale de l'électricité]
CFIA	Canadian Food Inspection Agency ( <i>Agencia Canadiense de Inspección Alimentaria</i> ) [ <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i> ]
CIC	Citizenship and Immigration Canada ( <i>Ministerio de Ciudadanía e Inmigración de Canadá</i> ) [ <i>ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration du Canada</i> ]
CIMAV	<i>Centro de Investigación de Materiales Avanzados</i> (Centre for Research in Advanced Materials). [Centre de recherche sur les matériaux de pointe]
CMHC	Canada Mortgage and Housing Corporation ( <i>Sociedad Hipotecaria y de Vivienda Canadiense</i> ).[ <i>Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> ].
CNH	<i>Comisión Nacional de Hidrocarburos</i> (Mexico's National Hydrocarbon Commission). [Commission mexicaine des hydrocarbures]
COMCE	<i>Consejo Empresarial Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología</i> . (Mexican Business Council for Foreign Trade, Investment and Technology). [Conseil des chefs d'entreprises mexicains pour le commerce extérieur, l'investissement et la technologie]
CONASIPRO	<i>Comité Nacional del Producto Aguacate</i> (National Committee on Avocado Products). [Comité national des produits dérivés de l'avocat]
CONACYT	<i>Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología</i> (Mexico's National Council for Science and Technology).[Conseil national des sciences et des technologies]
CONAFOR	<i>Comisión Nacional Forestal</i> (Mexico's National Forestry Commission). [Commission nationale des forêts du Mexique]
CONAVI	<i>Comisión Nacional de Vivienda</i> (Mexico's National Housing Commission).[Commission nationale mexicaine du logement]
DFAIT	Canada's Department of Foreign Affairs and International Trade ( <i>Departamento de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional de Canadá</i> ).[ <i>Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada</i> ]
ECOSUR	Colegio de la Frontera Sur.
EOR	Alberta's Enhance Oil Recovery ( <i>Mejora de Recuperación de Petróleo de Alberta</i> ).[ <i>Amélioration de la récupération du pétrole de l'Alberta</i> ]
ERBC	Alberta's Energy Resource Conservation Board ( <i>Junta de Conservación de Recursos Energéticos de Alberta</i> ).
GHG	Greenhouse Gas ( <i>gases de efecto invernadero</i> ).[Gaz à effet de serre]
HRSDC	Human Resources and Skills Development Canada ( <i>Ministerio de Recursos Humanos y Desarrollo Social de Canadá</i> ). [ <i>Ressources humaines et Développement des compétences Canada</i> ]
IIE	<i>Instituto de Investigaciones Eléctricas</i> (Mexico's Electrical Research Institute). [Institut de recherche sur l'électricité du Mexique]

IPN	<i>Instituto Politécnico Nacional</i> (Mexico's National Polytechnic Institute). Institut polytechnique national du Mexique]
INFONAVIT	<i>Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda para los Trabajadores.</i> [Institut du fonds national du logement pour les travailleurs mexicains]
MOU	Memorandum of Understanding ( <i>Memorando de Entendimiento</i> ).[Protocole d'entente]
NAFTA	North American Trade Agreement ( <i>Tratado de Libre Comercio de América del Norte</i> ).[Accord de libre-échange nord-américain (ALENA)]
NEB	Canada's National Energy Board ( <i>Consejo Nacional de Energía de Canadá</i> ). [Office national de l'énergie du Canada]
NRCan	Natural Resources Canada ( <i>Ministerio de Recursos Naturales de Canadá</i> ).[Ministère des Ressources naturelles du Canada]
NZEH	Net Zero Energy Housing ( <i>Coalición de Vivienda Energética Net Zero</i> ).[Maison à consommation énergétique nette zéro]
OGTC	Oil and Gas Trade Company ( <i>Compañía de Comercio de Gas y Petróleo</i> ). [Société du commerce du pétrole et du gaz]
PEMEX	<i>Petróleos Mexicanos</i> (Mexico's state-owned petroleum company). [Société nationale du pétrole mexicain]
REEEP	Renewable Energy and Energy Efficiency Partnership ( <i>Alianza de Energía Renovable y Eficiencia Energética</i> ).[Partenariat sur les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique]
SAGARPA	<i>Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación</i> (Mexico's Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fishery and Food). [ministère de l'Agriculture, de l'Élevage, du Développement rural, de la Pêche et de l'Alimentation du Mexique]
SE	<i>Secretaría de Economía</i> (Mexico's Ministry of the Economy). [Ministère de l'Économie du Mexique]
SEMARNAT	<i>Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales</i> (Mexico's Ministry of the Environment and Natural Resources).[Secrétariat de l'Environnement et des Ressources naturelles du Mexique]
SENASICA	<i>Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad, y Calidad Agroalimentaria</i> (National Health Service, Food Safety and Food Quality). [Service national sanitaire, Sécurité alimentaire et qualité des denrées alimentaires du Mexique]
SENER	<i>Secretaría de Energía</i> (Mexico's Ministry of Energy). [Ministère de l'Énergie du Mexique]
SG	<i>Subgrupo</i> (Subgroup). [Sous-groupe]
SGMA	<i>Sistema de Gestión Medioambiental</i> (Environmental Management System) [Système de gestion de l'environnement du Mexique]
SEP	<i>Secretaría de Educación Pública</i> (Mexico's Ministry of Public Education). [Ministère de l'Éducation du Mexique]
SHF	<i>Sociedad Hipotecaria Federal</i> (Mexico's Federal Mortgage Society). [Société fédérale d'hypothèques du Mexique]
SRE	<i>Secretaría de Relaciones Exteriores</i> (Mexico's Ministry of Foreign Affairs). [Ministère des Affaires étrangères du Mexique]
STPS	<i>Secretaría de Trabajo y Previsión Social</i> (Mexico's Ministry of Labour and Social Welfare).[Ministère du Travail et du Bien-être social du Mexique]
TC	Technical Committee (Comité Técnico). [Comité technique]
TLCAN	<i>Tratado de Libre Comercio de América del Norte</i> (North American Free Trade Agreement). [Accord de libre-échange nord-américain]
UNAM	<i>Universidad Nacional Autónoma de México</i> (Autonomous National University of Mexico). [Université nationale autonome du Mexique]
UNFCCC	United Nations Framework Convention on Climate Change ( <i>Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático</i> ).[Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques]
USAHA	United States Animal Health Association ( <i>Asociación de Salud Animal de Estados Unidos</i> ). [Association pour la santé des animaux des États-Unis]